

Hermann Allmers,
 Malfrua autuno
tradukita de Manfred Retzlaff

Nebulo griza gutas tra
 Trankvil' reganta sur la tero,
 Kaj estas, kvazaŭ plorus la
 Ĉielo pro sufero.

Silentas birda kantsonor',
 La floroj ne plu volas floris,
 La lasta verdo mortis for;
 por kio nun ne plori.

Traduko de la Germana poemo "Spätherbst"
 de HERMANN ALLMERS (*1840-02-01 –
 †1902-03-09) en Esperanton de MANFRED
 RETZLAFF (*1938-11-04) en 1988.09-26.

MR-215-2a / Arg-649-1306 (2012-11-05
 21:06:20)

Siehe auch: http://gedichte.xbib.de/gedicht_Allmers.htm.

Hermann Allmers,
 Spätherbst

Der graue Nebel tropft so still
 Herab auf Feld und Wald und Heide,
 Als ob der Himmel weinen will
 In übergroßem Leide.

Die Blumen wollen nicht mehr blühn,
 Die Vögel schweigen in den Hainen,
 Es starb sogar das letzte Grün;
 Was sollt' er da nicht weinen.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas HERMANN ALL-
 MERS (*1840-02-01 – †1902-03-09).

Arg-649-1305 (2012-11-05 19:26:53)

Siehe: http://de.wikipedia.org/wiki/Hermann_Allmers,
<http://www.kulturlandschaft.de/herrmann-allmers.html> und http://www.herrmann-allmers.de/wer_ist_herrmann_allmers.php.